

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

---

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Raad</b>	
91/C 304/01	Vaststelling van gemeenschappelijke standpunten in het kader van de samenwerkingsprocedure van artikel 149, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap .....	1
91/C 304/02	Besluit van de Raad van 7 oktober 1991 houdende benoeming van een lid en een plaatsvervangster in het Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde .....	2
91/C 304/03	Besluit van de Raad van 7 oktober 1991 houdende benoeming van een plaatsvervanger in het Raadgevend Comité voor de opleiding van beoefenaars der tandheelkunde .....	3
91/C 304/04	Besluit van de Raad van 7 oktober 1991 houdende benoeming van een lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen .....	4
91/C 304/05	Resolutie van de Raad en de Ministers van Volksgezondheid, in het kader van de Raad bijeen van 11 november 1991 met betrekking tot fundamentele keuzen in gezondheidsbeleid .....	5
91/C 304/06	Resolutie van de Raad en de Ministers van Volksgezondheid, in het kader van de Raad bijeen van 11 november 1991 over gezondheid en milieu .....	6
91/C 304/07	Resolutie van de Raad en de Ministers van Volksgezondheid, in het kader van de Raad bijeen van 11 november 1991 betreffende de behandeling en reïntegratie van verslaafden die strafmaatregelen ondergaan .....	7
	<b>Commissie</b>	
91/C 304/08	Ecu .....	8

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
91/C 304/09	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen) . . . . .	9
91/C 304/10	Steunmaatregelen van de Staten — C 2/90 (340/89) — Nederland . . . . .	10
91/C 304/11	Bericht dat een anti-dumpingmaatregel binnenkort vervalt . . . . .	12
91/C 304/12	Permanente openbare inschrijving overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 570/88 van de Commissie van 16 februari 1988 betreffende de verkoop tegen verlaagde prijs van boter en de toekenning van steun voor boter en boterconcentraat bestemd voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen . . . . .	13
91/C 304/13	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelproducten) . . . . .	13
<hr/>		
II <i>Vorbereidende besluiten</i>		
<b>Raad</b>		
91/C 304/14	Instemming nr. 17/91 betuigd door de Raad, op grond van artikel 54, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met het oog op toekenning van een globale lening aan het Istituto Bancario San Paolo di Torino, Turijn, Italië . . . . .	14
91/C 304/15	Instemming nr. 18/91 betuigd door de Raad, op grond van artikel 54, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met de financiering van het verbruik van Gemeenschapsstaal voor de uitvoering van de werken betreffende de infrastructuur, de elektrificatie, de gebouwen en de afrastering van het tracé ten behoeve van de eerste Spaanse TGV-lijn (AVE) . . . .	14
91/C 304/16	Instemmingen nr. 19/91 tot en met nr. 22/91 betuigd door de Raad, op grond van artikel 56, lid 2, onder a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, ten einde de Commissie in staat te stellen vier globale leningen toe te kennen . . . . .	15
91/C 304/17	Instemming nr. 28/91 betuigd door de Raad, op grond van artikel 95 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met een ontwerp-beschikking houdende wijziging van een beschikking van 5 maart 1990 met betrekking tot de toekenning van leningen ter financiering van investeringen in de kolen- en staalindustrie in Polen en Hongarije, met het oog op de uitbreiding van deze leningen tot de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, Bulgarije en Roemenië . . . . .	15

III *Bekendmakingen***Commissie**

91/C 304/18	Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen .....	16
91/C 304/19	Werkzaamheden met betrekking tot de voorbereiding van teksten die voor publicatie zijn bestemd — Aanbesteding .....	16
91/C 304/20	Productie van documentaire hulpmiddelen (EABS/Euroabstracts) — Productie van documentaire hulpmiddelen (EABS/Euroabstracts) en aanbod van daarmee verband houdende diensten met het oog op de verspreiding van informatie over publikaties en andere documenten die het resultaat zijn van communautaire O & O-activiteiten.	17
91/C 304/21	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.113 — Courtaulds/SNIA) .....	18
91/C 304/22	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.121 — Ingersoll-Rand/Dresser) .....	19
91/C 304/23	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.167 — Gambogi/Cogei) .....	20

## I

*(Mededelingen)*

## RAAD

**Vaststelling van gemeenschappelijke standpunten in het kader van de samenwerkingsprocedure van artikel 149, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap**

(91/C 304/01)

De Raad heeft een gemeenschappelijk standpunt vastgesteld met betrekking tot voorstellen voor:

1. een richtlijn van de Raad betreffende de groothandel in geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
doc. 7790/91 + ADD 1 (aangenomen op 1 oktober 1991);
2. een richtlijn van de Raad betreffende reclame voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
doc. 7791/91 + ADD 1 (aangenomen op 1 oktober 1991);
3. een richtlijn van de Raad betreffende de indeling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
doc. 7461/91 + ADD 1 (aangenomen op 1 oktober 1991);
4. een richtlijn van de Raad betreffende de etikettering en de bijsluiter van geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
doc. 7462/91 + ADD 1 (aangenomen op 1 oktober 1991);
5. een besluit betreffende de sluiting van een samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Turkije inzake onderzoek op het gebied van geneeskunde en volksgezondheid  
doc. 8239/91 + ADD 1 (aangenomen op 14 oktober 1991).

De tekst van deze gemeenschappelijke standpunten is verkrijgbaar bij het Secretariaat-generaal van de Raad, Kamer 12/53, Wetstraat 170, B-1048 Brussel (tel. (02) 234 76 21; telefax (02) 234 81 74). Gelieve bij iedere aanvraag het nummer van dit Publikatieblad en van het betrokken voorstel te vermelden.

---

**BESLUIT VAN DE RAAD****van 7 oktober 1991****houdende benoeming van een lid en een plaatsvervangster in het Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde**

(91/C 304/02)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op Besluit 77/454/EEG van de Raad van 27 juni 1977 houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde <sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 3 en 4,

Overwegende dat de Raad bij zijn besluit van 5 februari 1990 <sup>(2)</sup> mevrouw RUSELER-MEIJS heeft benoemd tot lid en mejuffrouw Evelyn N. LAMB tot plaatsvervangster in genoemd Comité voor het tijdvak tot en met 4 februari 1993;

Overwegende dat de Nederlandse Regering op 2 september 1991 de heer Ch. W. van POLANEN PETEL heeft voorgedragen ter vervanging van mevrouw RUSELER-MEIJS;

Overwegende dat de Regering van het Verenigd Koninkrijk op 16 september 1991 mevrouw Mary WADDELL heeft voorgedragen ter vervanging van mejuffrouw Evelyn N. LAMB,

BESLUIT:

*Artikel 1*

De heer Ch. W. van POLANEN PETEL wordt benoemd tot lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde ter vervanging van mevrouw RUSELER-MEIJS voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 4 februari 1993.

*Artikel 2*

Mevrouw Mary WADDELL wordt benoemd tot plaatsvervangster in het Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde ter vervanging van mejuffrouw Evelyn N. LAMB voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 4 februari 1993.

Gedaan te Luxemburg, 7 oktober 1991.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

W. KOK

<sup>(1)</sup> PB nr. L 176 van 15. 7. 1977, blz. 11.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 42 van 22. 2. 1990, blz. 1.

**BESLUIT VAN DE RAAD**

van 7 oktober 1991

**houdende benoeming van een plaatsvervanger in het Raadgevend Comité voor de opleiding van beoefenaars der tandheelkunde**

(91/C 304/03)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op Besluit 78/688/EEG van de Raad van 25 juli 1978 houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de opleiding van beoefenaars der tandheelkunde <sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 3 en 4,

Overwegende dat de Raad bij zijn besluit van 27 juli 1990 <sup>(2)</sup> de heer J. van DIJK heeft benoemd tot plaatsvervanger in genoemd Comité voor het tijdvak tot en met 26 juli 1993;

Overwegende dat de Nederlandse Regering op 2 september 1991 de heer J. L. M. van den HEUVEL heeft voorgedragen ter vervanging van de heer J. van DIJK,

BESLUIT:

*Enig artikel*

De heer J. L. M. van den HEUVEL wordt benoemd tot plaatsvervanger in het Raadgevend Comité voor de opleiding van beoefenaars der tandheelkunde ter vervanging van de heer J. van DIJK voor de verdere duur van diens ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 26 juli 1993.

Gedaan te Luxemburg, 7 oktober 1991.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

W. KOK

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 233 van 24. 8. 1978, blz. 15.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 201 van 10. 8. 1990, blz. 8, en rectificatie in PB nr. C 238 van 22. 9. 1990, blz. 11.

**BESLUIT VAN DE RAAD**

van 7 oktober 1991

**houdende benoeming van een lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen**

(91/C 304/04)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op Besluit 80/156/EEG van de Raad van 21 januari 1980 houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen <sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 3 en 4,

Overwegende dat de Raad bij zijn besluit van 15 oktober 1990 <sup>(2)</sup> mevrouw M. van HEURCK benoemd heeft tot lid van het Comité voor de periode tot en met 15 juli 1993;

Overwegende dat de Nederlandse Regering op 2 september 1991 mevrouw I. JANSEN heeft voorgedragen ter vervanging van mevrouw M. van HEURCK,

BESLUIT:

*Enig artikel*

Mevrouw I. JANSEN wordt benoemd tot lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen ter vervanging van mevrouw M. van HEURCK voor de verdere duur van de ambtstermijn van laatstgenoemde, dat wil zeggen tot en met 15 juli 1993.

Gedaan te Luxemburg, 7 oktober 1991.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

W. KOK

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 33 van 11. 2. 1980, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 269 van 25. 10. 1990, blz. 1.

**RESOLUTIE VAN DE RAAD EN DE MINISTERS VAN VOLKSGEZONDHEID, IN  
HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN**

van 11 november 1991

**met betrekking tot fundamentele keuzen in gezondheidsbeleid**

(91/C 304/05)

DE RAAD EN DE MINISTERS VAN VOLKSGEZONDHEID, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

ONDERSTREPEN dat het een zaak van de Lid-Staten is om de organisatie en de financiering van hun gezondheidszorgsysteem vast te stellen en fundamentele keuzen in gezondheidsbeleid te maken,

NEMEN NOTA VAN de bevindingen van de Conferentie over gezondheid die op 8, 9 en 10 oktober 1991 in Noordwijk, Nederland, is gehouden, waarin:

— het belang van fundamentele keuzen wordt onderstreept en erop wordt gewezen dat een verdergaande samenwerking tussen de Lid-Staten zowel wenselijk als noodzakelijk is,

— wordt erkend dat de Lid-Staten rekening moeten houden met het effect dat de totstandbrenging van de interne markt in de praktijk kan hebben op de werking van de instellingen voor gezondheidszorg, alsmede op de aard en de omvang ervan,

— met klem wordt gewezen op het feit dat de Lid-Staten in het kader van hun gezondheidsbeleid voor vergelijkbare fundamentele keuzen staan en dat zij elkaar bijgevolg kunnen bijstaan om deze fundamentele keuzen op een zo doeltreffend mogelijke manier te maken,

— evenzeer wordt benadrukt dat, ten einde dit proces te ondersteunen, de Lid-Staten samen dienen te werken om gezamenlijke problemen en, indien van toepassing, gezamenlijke oplossingen te identificeren. Het doel zal zijn bij te dragen aan een adequate ontwikkeling van het gezondheidszorgbeleid in de Lid-Staten ten einde op een zodanige wijze aan de gerechtvaardigde wensen van de consument tegemoet te komen dat de toegang tot noodzakelijke preventieve, curatieve en zorgfaciliteiten van een acceptabel niveau is verzekerd voor alle ingezetenen van een Lid-Staat,

— wordt overwogen dat het noodzakelijk is dat de Lid-Staten de veranderingen in de kosten van de gezondheidszorg in het oog houden, evenals de invloed daarvan op de toegankelijkheid van de noodzakelijke, kwalitatief verantwoorde gezondheidszorgvoorzieningen,

— wordt onderstreept dat de Lid-Staten hierbij ten volle gebruik dienen te maken van de mogelijkheden die geboden worden door de Europese Gemeenschappen en internationale organisaties, zoals de Raad van Europa en de Wereldgezondheidsorganisatie,

— wordt overwogen dat de keuzen en prioriteiten in de gezondheidszorg belangrijke onderwerpen zijn die regelmatig moeten voorkomen op de agenda van de Raad van Ministers van Volksgezondheid,

— wordt gesteld dat de Raad van Ministers van Volksgezondheid de mogelijkheid moet krijgen om te discussiëren over de gezondheidsaspecten van alle op communautair niveau te nemen besluiten,

NEMEN NOTA VAN de volgende, tijdens de Conferentie van Noordwijk vastgestelde onderwerpen die in aanmerking kunnen komen voor gemeenschappelijk onderzoek, regelmatige collectieve discussie en/of gecombineerde inspanningen die erop gericht zijn de Lid-Staten bij te staan in de ontwikkeling van hun eigen gezondheidsbeleid:

— ontwikkeling van vergelijkende gegevens, bij voorbeeld door het tot stand brengen van gemeenschappelijke gegevensbanken en door de uitwisseling van relevante gegevens en informatiesystemen, op basis van vastgelegde prioriteiten. Voorbeelden van relevante onderwerpen zijn informatie over de gezondheidstoestand van de bevolking in de Lid-Staten en — waar mogelijk — over de doeltreffendheid en het gebruik van medische voorzieningen, over de nieuwste medisch-technologische ontwikkelingen, over de verspreiding en de controle van besmettelijke en andere ziekten en over het post-marketing-toezicht op farmaceutische producten en medische hulpmiddelen. Een zorgvuldige voorbereiding is overigens noodzakelijk om gemeenschappelijke overeenstemming te kunnen bereiken over bij gegevensverzameling te hanteren definities;

— verder gebruik maken van specifieke Gemeenschapsprogramma's (evaluatie van medische technologieën, mogelijkheden om de verschillen in gezondheidstoestand in (of tussen) de Lid-Staten te verkleinen, het probleem van de rationalisering van de prestaties in de gezondheidszorg, de planning van de behoeften aan medisch en paramedisch personeel en dergelijke);



- ontwikkeling van strategieën ter ondersteuning van het maken van keuzen en het formuleren van prioriteiten voor het gezondheidsbeleid van de Lid-Staten;
- de ondersteuning van wetenschappelijke en publieke debatten aan de hand van — bij voorbeeld — de media en het betrekken van medische beroepsbeoefenaars bij het proces, ten einde bij te dragen aan juiste besluitvorming in het kader van een rechtvaardige verdeling van beschikbare middelen;
- herziening van medische curricula met het oog op het daarin opnemen van die relevante economische, juridische, ethische en sociale aspecten die onontbeerlijk zijn voor het in de praktijk verlenen van adequate gezondheidszorg;
- analyse van de waarschijnlijke gevolgen van de toestandbrenging van de interne markt voor het nationale gezondheidsbeleid, voor de gezondheidszorgvoorzieningen in de Lid-Staten en voor het medische en paramedische personeel, alsook, in deze context, analyse van de gevolgen voor de bevolking;
- analyse van de mogelijke bijdrage van de Gemeenschap aan de huidige verschillen tussen vraag en aanbod, ontstaan door tekorten van verschillende aard (bij voorbeeld inzake grensoverschrijdend aanbod van gezondheidszorgvoorzieningen, voor transplantatie beschikbare organen, planning van het medisch en paramedisch personeel en hun mobiliteit);
- voortzetting van de gedachtenwisseling over problemen in verband met de demografie van beroepen in de gezondheidszorg;

VERZOEKEN de Commissie in samenwerking met de Lid-Staten een verslag voor de Raad op te stellen als een eerste stap in de richting van een verdergaande discussie over onderwerpen die onder de bevoegdheid van de Gemeenschap vallen en die van zodanig belang zijn dat daarover in een gemeenschappelijk kader regelmatig overleg moet worden gepleegd dan wel dat samenwerking vereist is om de Lid-Staten bij te staan bij het uitstippelen van hun gezondheidsbeleid, en vóór eind 1992 een eerste voortgangsverslag aan de Raad voor te leggen.

## RESOLUTIE VAN DE RAAD EN DE MINISTERS VAN VOLKSGEZONDHEID, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN

van 11 november 1991

over gezondheid en milieu

(91/C 304/06)

DE RAAD EN DE MINISTERS VAN VOLKSGEZONDHEID, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Gelet op de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen,

Overwegende dat de kwaliteit van het menselijke leven in belangrijke mate wordt bepaald door de gezondheidstoestand,

Erkennende dat gezondheid en welzijn afhangen van talrijke factoren, zoals de kwaliteit van het milieu,

Overwegende dat gezondheidsvraagstukken in relatie tot milieuproblematiek en de interdependentie van de landen bij het vinden van oplossingen een grensoverschrijdend karakter vertonen; dat het wenselijk is dat de Lid-Staten, de Gemeenschap en de buurlanden op dit terrein samenwerken,

Overwegende dat de kennis van de gezondheidseffecten van milieufactoren en de voorlichting daarover aspecten zijn die in aanmerking moeten worden genomen bij het uitwerken van een beleid op het gebied van de volksgezondheid,

Rekening houdend met de bestaande nationale, communautaire en internationale initiatieven op dit gebied, met name die van de Wereldgezondheidsorganisatie,

Er de nadruk op leggend dat het van belang is zodanig te werk te gaan dat de beleidsdoelstellingen op het gebied van de volksgezondheid in aanmerking worden genomen bij het communautaire beleid in de diverse sectoren,

VERZOEKEN de Commissie, in nauwe samenwerking met de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten, de balans op te maken van de in de Lid-Staten, in de Gemeenschap en in de internationale organisaties beschikbare kennis en ervaring ten aanzien van de relatie tussen gezondheid en milieu.

Op die basis kan de Commissie nagaan:

- hoe deze kennis en ervaring kunnen worden gebundeld en uitgewisseld;
- hoe de beschikbare kennis kan worden vergroot en hoe deze in het kader van hun volksgezondheidsbeleid in alle Lid-Staten toegankelijk en bruikbaar kan worden gemaakt;

- hoe de inspanningen om inzicht in de relatie tussen gezondheid en milieu te verkrijgen, kunnen worden gestimuleerd;

VERZOEKEN de Commissie om de Raad op gezette tijden, en voor het eerst vóór 1994, onder voorlegging van bovengenoemde balans, verslag over de stand van zaken uit te brengen.

## RESOLUTIE VAN DE RAAD EN DE MINISTERS VAN VOLKSGEZONDHEID, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN

van 11 november 1991

**betreffende de behandeling en reïntegratie van verslaafden die strafmaatregelen ondergaan**

(91/C 304/07)

DE RAAD EN DE MINISTERS VAN VOLKSGEZONDHEID, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Overwegende dat misbruik van verdovende middelen en andere psychotrope stoffen een ernstig sociaal probleem voor de Lid-Staten vormt,

Van mening zijnde dat de omvang en complexiteit van dit probleem nauw samenhangt met sociaal-culturele, juridische, medische, sociaal-psychologische en economische omstandigheden in de Lid-Staten,

Overwegende dat deze omstandigheden, die per Lid-Staat kunnen verschillen, doorwerken in het drugsbeleid dat de Lid-Staten voeren,

Verder constaterende dat, afgezien van deze nationale kenmerken, de verslavingsproblematiek ook — en in toenemende mate — een internationale dimensie vertoont,

Rekening houdende met de ter zake geformuleerde doelstellingen op medisch en sociaal gebied in het Europees drugsbestrijdingsplan (punt III, A ad 2 D), namelijk dat het noodzakelijk is om de behandeling en reïntegratie van verslaafden die strafmaatregelen ondergaan, te bevorderen door een medische en sociale begeleiding, zowel in de gevangnissen als bij eventuele alternatieve detentieregelingen,

Van mening zijnde dat een benadering van deze problematiek ook vanuit de vraagzijde inderdaad noodzakelijk is; dat dit een actieterein van gemeenschappelijk belang is dat valt onder de bevoegdheid van de Ministers van

Volksgezondheid en van Justitie en dat doeltreffende actie op dit gebied nauwe samenwerking tussen de diverse betrokken instanties vergt,

Rekening houdende met de werkzaamheden en vergaderingen met betrekking tot dit probleem in andere instanties, met name in de Pompidou-groep,

Verwijzende naar de conclusies van de Raad en de Ministers van Volksgezondheid, in het kader van de Raad bijeen, van 4 juni 1991 betreffende de follow-up van de activiteiten met betrekking tot het terugdringen van de vraag naar verdovende middelen, waarbij aan de Commissie opdracht werd gegeven periodieke verslagen op te stellen over de werkzaamheden inzake terugdringing van de vraag naar verdovende middelen,

KOMEN OVEREEN dat binnen het kader van het terugdringen van de vraag naar verdovende middelen bijzondere aandacht moet worden besteed aan een systematische inventaris van het beleid, de maatregelen en acties op sociaal-medisch gebied in de Lid-Staten met betrekking tot personen die zich in een strafinrichting of in een inrichting onder gerechtelijk toezicht bevinden;

VERZOEKEN de Commissie om in het kader van deze periodieke verslagen deze systematische inventaris op te stellen in nauwe samenwerking met de Lid-Staten;

VERZOEKEN de Commissie tevens een uitwisseling van zienswijzen en ervaringen op dit gebied te bevorderen, zo mogelijk door middel van een daartoe georganiseerde conferentie.

# COMMISSIE

ECU (\*)

22 november 1991

(91/C 304/08)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	41,9444	Escudo	180,286
Duitse mark	2,03611	US-dollar	1,28251
Gulden	2,29415	Zwitserse frank	1,81090
Pond sterling	0,714210	Zweedse kroon	7,45393
Deense kroon	7,91756	Noorse kroon	8,01926
Franse frank	6,96017	Canadese dollar	1,46078
Lire	1540,61	Oostenrijkse schilling	14,3320
Iers pond	0,762716	Finse mark	5,50260
Griekse drachme	231,595	Yen	166,213
Peseta	130,355	Australische dollar	1,61831
		Nieuwzeelandse dollar	2,25397

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(<sup>1</sup>) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)**

(91/C 304/09)

*(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)*

Permanente openbare inschrijving	Wekelijkse inschrijving	
	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumrestitutie
Verordening (EEG) nr. 1144/91 van de Commissie van 3 mei 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van durum tarwe naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 112 van 4. 5. 1991, blz. 23)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 1145/91 van de Commissie van 3 mei 1991 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor gerst in Spanje (PB nr. L 112 van 4. 5. 1991, blz. 26)	21. 11. 1991	102,80 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1206/91 van de Commissie van 7 mei 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van gerst naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 116 van 9. 5. 1991, blz. 31)	21. 11. 1991	93,00 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1207/91 van de Commissie van 7 mei 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 116 van 9. 5. 1991, blz. 34)	21. 11. 1991	89,97 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 2050/91 van de Commissie van 12 juli 1991 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor durum tarwe in Griekenland (PB nr. L 187 van 13. 7. 1991, blz. 10)	21. 11. 1991	offertes geweigerd
Verordening (EEG) nr. 2628/91 van de Commissie van 3 september 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van rogge naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 246 van 4. 9. 1991, blz. 5)	21. 11. 1991	offertes geweigerd
Verordening (EEG) nr. 2844/91 van de Commissie van 27 september 1991 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 54)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 2845/91 van de Commissie van 27 september 1991 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 56)	21. 11. 1991	268,00 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 2846/91 van de Commissie van 27 september 1991 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 58)	21. 11. 1991	258,00 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 3248/91 van de Commissie van 7 november 1991 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van maïs van herkomst uit derde landen (PB nr. L 307 van 8. 11. 1991, blz. 19)	21. 11. 1991	49,68 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 3249/91 van de Commissie van 7 november 1991 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van sorgho van herkomst uit derde landen (PB nr. L 307 van 8. 11. 1991, blz. 22)	—	geen offertes

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 2/90 (340/89)

Nederland

(91/C 304/10)

(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap)

**Mededeling overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag aan de overige Lid-Statens en andere belanghebbenden betreffende steun die Nederland heeft besloten te verlenen voor het kasteuinbouwtarief voor aardgas voor de periode 1989-1994**

De Commissie heeft de Nederlandse Regering schriftelijk in kennis gesteld van haar besluit om de procedure krachtens artikel 93 te beëindigen.

Bij schrijven nr. SG(90) D/2253 van 23 februari 1990 aan de Nederlandse Regering had de Commissie meegedeeld dat zij had besloten om tegen tarieftranche III van het kasteuinbouwtarief voor aardgas de procedure van artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag in te leiden.

De Nederlandse Regering heeft de Commissie toen bij schrijven van 23 maart 1990 haar opmerkingen doen toekomen. Voorts heeft de Nederlandse Regering bij schrijven van 11 februari 1991 aanvullende informatie verstrekt over het betrokken tarief.

De procedure werd ingeleid tegen tranche III van het kasteuinbouwtarief, die inhoudt dat de aardgasprijs gedeeltelijk wordt begrensd wanneer de prijs van zware stookolie, waarvan wordt uitgegaan voor de berekening van de aardgasprijs, ten minste 415 Hfl./ton bedraagt.

Toen de Commissie de procedure op grond van artikel 93, lid 2, van het Verdrag inleide, heeft zij namelijk geoordeeld dat tarieftranche III een voordeel inhoudt (dat bij voorbeeld kan oplopen tot 1,30 ct/m<sup>3</sup> als de prijs van zware stookolie 500 Hfl./ton bedraagt) voor de Nederlandse tuinders die aardgas gebruiken voor de verwarming van kassen en dat dit voordeel moet worden beschouwd als steun voor de bedrijfsvoering, die de concurrentie kan vervalsen en de intracommunautaire handel ongunstig kan beïnvloeden. Deze maatregel was derhalve naar het oordeel van de Commissie een maatregel in de zin van artikel 92, lid 1, van het EEG-Verdrag. De Commissie heeft deze conclusie voorts gebaseerd op de overweging dat in de praktijk niet voor elk van de overige geïnteresseerde sectoren van het bedrijfsleven in de mogelijkheid werd voorzien om voor dit (of een soortgelijk) tarief in aanmerking te komen.

Bij haar verdere onderzoek van deze steunmaatregel heeft de Commissie rekening gehouden met alle pertinente feiten en met name met het volgende:

— Tarieftranche III is een integrerend onderdeel van het kasteuinbouwtarief; het tarief omvat drie tranches die van toepassing worden naargelang de prijs van zware stookolie waaraan de aardgasprijs is geïndexeerd:

- I. niet hoger is dan 295 Hfl./ton;
- II. tussen 295 en 415 Hfl./ton bedraagt;
- III. ten minste 415 Hfl. per ton bedraagt.

Aangezien er bij de eerste twee tranches (I en II) geen sprake is van enige vorm van steun, had de Commissie de Nederlandse Regering op 19 oktober 1989 op grond van artikel 93, lid 3, van het Verdrag meegedeeld dat zij geen bezwaar had tegen deze tranches.

— Het tarief is gebaseerd op het gemiddelde van de prijzen voor zware stookolie in de twaalf maanden onmiddellijk voorafgaande aan het kwartaal waarvoor de aardgasprijs wordt bepaald; toen het contract werd gesloten en in januari 1990 ten aanzien van de tarieftranche III de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag werd ingeleid, lag de prijs voor zware stookolie beneden 295 Hfl./ton en betaalden de tuinders derhalve een hogere prijs dan volgens het tarief 1987-1989. Sinds januari 1990 en zelfs in de huidige situatie (begin van het tweede kwartaal 1991) is de prijs voor zware stookolie (berekend als gemiddelde over twaalf maanden) niet alleen niet opgelopen tot 415 Hfl./ton, d.w.z. de prijs waarbij het financiële voordeel voor de Nederlandse tuinders ontstaat, maar ligt nog altijd beneden 295 Hfl./ton.

— Volgens de preciseringen van de deskundigen is het niet erg waarschijnlijk dat in de periode tot oktober 1994, wanneer het contract afloopt, de gemiddelde prijs voor zware stookolie over een periode van twaalf maanden hoger zal liggen dan 415 Hfl./ton; het is daarom niet waarschijnlijk dat tarieftranche III van invloed zal zijn op de aardgasprijs.

— Derhalve zal, behalve bij volstrekt uitzonderlijke omstandigheden op de markt voor zware stookolie, tarieftranche III geen realiteit worden of slechts een zeer marginaal effect hebben.

— De kastuinbouw in Nederland waarbij aardgas wordt gebruikt, heeft er belang bij om gebruik te kunnen maken van een tariefstelsel voor het aardgas dat de risico's voor een stijging van de aardgasprijzen afzwakt en is bereid om een relatief hogere prijs voor dit gas te betalen wanneer de energieprijis laag is.

Gezien de bovengenoemde factoren en met name de constatering dat het zeer onwaarschijnlijk is dat de marktprijs voor zware stookolie zich zo zal ontwikkelen dat hij oploopt tot 415 Hfl./ton en meer en daardoor een belangrijk voordeel ten gunste van de tuinbouw in Nederland doet ontstaan, is de Commissie van mening dat tarieftranche III in aanmerking komt voor de uitzon-

dering als bedoeld in artikel 92, lid 3, onder c), van het Verdrag.

De Commissie behoudt zich echter het recht voor om haar standpunt over het betrokken tarief te herzien op grond van artikel 93, lid 1, van het EEG-Verdrag, met name in het licht van de ontwikkelingen op de oliemarkt in de periode tot 1994.

De Commissie deelde de Nederlandse Regering verder mee dat zij de Regeringen van de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden van haar besluit op de hoogte zou stellen via een mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

## Bericht dat een anti-dumpingmaatregel binnenkort vervalt

(91/C 304/11)

1. De Commissie deelt mede dat, behalve wanneer een nieuw onderzoek volgens onderstaande procedure wordt geopend, de in de bijlage vermelde anti-dumpingmaatregel binnen zes maanden zal vervallen ingevolge artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>.

### 2. Procedure

Belanghebbende partijen kunnen een schriftelijk verzoek om een nieuw onderzoek indienen. Dit verzoek dient voldoende bewijs te bevatten dat het vervallen van de maatregel tot nieuwe schade zal leiden of dreigt te leiden. Voorts zal de Commissie de partijen die daarom bij het mededelen van hun standpunt verzoeken, in de gelegenheid stellen dit standpunt mondeling toe te lichten, indien zij van mening zijn dat zij door het resultaat van de procedure waarschijnlijk worden getroffen en dat er bijzondere redenen aanwezig zijn hen mondeling te horen.

### 3. Termijn

Verzoeken van een belanghebbende partij om een nieuw onderzoek in te stellen en verzoeken om standpunten mondeling toe te lichten, dienen schriftelijk te worden gericht aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Buitenlandse betrekkingen (Afdeling I.C.2.), Wetstraat 200, B-1049 Brussel<sup>(2)</sup>, binnen een termijn van ten hoogste 30 dagen na de publikatie van dit bericht.

Indien een verzoek om een nieuw onderzoek niet in gepaste vorm binnen de bovengenoemde tijdslimiet wordt ontvangen, kan de Commissie het verzoek ter zijde leggen en zal de betrokken maatregel automatisch vervallen, overeenkomstig artikel 15, lid 1, van bovengenoemde verordening.

4. Indien de Commissie een onderzoek van de maatregel instelt, dan maakt zij dit door middel van een mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekend vóór het einde van de betrokken periode van vijf jaar. De maatregel blijft hangende het resultaat van dit onderzoek van kracht.

5. Dit bericht wordt gepubliceerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 15, lid 2, van bovengenoemde verordening.

Produkt	Land van oorsprong of van uitvoer	Maatregel	Referentie
Bepaalde buitenboordmotoren	Japan	Recht	Verordening (EEG) nr. 1305/87 PB nr. L 124 van 13. 5. 1987

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Telex 21877 COMEU B; telefax (32-2) 235 65 05.

**Permanente openbare inschrijving overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 570/88 van de Commissie van 16 februari 1988 betreffende de verkoop tegen verlaagde prijs van boter en de toekenning van steun voor boter en boterconcentraat bestemd voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen**

(91/C 304/12)

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 55 van 1 maart 1988, bladzijde 31)***Inschrijving nr. 80***Datum van het besluit van de Commissie: 19 november 1991**(in ecw/100 kg)*

Formule		A/C-D		B		
Verwerkingsmethode		Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen	Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen	
Minimum-verkoop prijs	Boter $\geq$ 82 %	in ongewijzigde staat	114	117	—	—
		concentraat	102	105	124	127
	Boter < 82 %	in ongewijzigde staat	—	—	—	—
		concentraat	—	—	—	—
Verwerkingszekerheid		in ongewijzigde staat	189		—	
		concentraat	201		179	
Maximum-steunbedrag	Boter $\geq$ 82 %		—	—	—	130
	Boter < 82 %		—	—	129	—
	Boterconcentraat		—	—	174	—
	Room		—	—	55	—
Verwerkingszekerheid	Boter		—	—	145	—
	Boterconcentraat		—	—	191	—
	Room		—	—	61	—

**Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelprodukten)**

(91/C 304/13)

*(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)**(in ecw/100 kg)*

Permanente openbare inschrijving	In-schrijvings-nummer	Datum van het besluit van de Commissie	Bestemming van de boter	Maximumaan-koop prijs	Maximum-steun-bedrag	Waarborg
Verordening (EEG) nr. 1589/87 van de Commissie van 5 juni 1987 inzake de aankoop, via inschrijving, van boter door de interventiebureaus (PB nr. L 146 van 6. 6. 1987, blz. 27)	101	18. 11. 1991	Boter met een vetgehalte van minder dan 82 gewichtspercenten: — Spanje — andere Lid-Staten  Boter met een vetgehalte van 82 gewichtspercenten of meer: — Spanje — andere Lid-Staten	— —  272,24 —		

*(in ecw/100 kg)*

Permanente openbare inschrijving	Inschrijvings-nummer	Datum van het besluit van de Commissie	Maximum-steunbedrag	Bestemmings-zekerheid
Verordening (EEG) nr. 429/90 van de Commissie van 20 februari 1990 betreffende de toekenning, via openbare inschrijving, van steun voor boterconcentraat voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (PB nr. L 45 van 21. 2. 1990, blz. 8)	40	18. 11. 1991	210	242



## II

*(Voorbereidende besluiten)*

## RAAD

## INSTEMMING Nr. 17/91

**betuigd door de Raad, op grond van artikel 54, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met het oog op toekenning van een globale lening aan het Istituto Bancario San Paolo di Torino, Turijn, Italië**

(91/C 304/14)

Bij brief d.d. 30 juli 1991 heeft de Commissie, op grond van artikel 54, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de Raad om instemming gevraagd met het oog op de toekenning van een globale lening aan het Istituto Bancario San Paolo di Torino, Turijn, Italië.

De Raad heeft tijdens zijn 1 515e zitting op 1 oktober 1991 zijn instemming betuigd.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

H. VAN DEN BROEK

## INSTEMMING Nr. 18/91

**betuigd door de Raad, op grond van artikel 54, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met de financiering van het verbruik van Gemeenschapsstaal voor de uitvoering van de werken betreffende de infrastructuur, de elektrificatie, de gebouwen en de afrastering van het tracé ten behoeve van de eerste Spaanse TGV-lijn (AVE)**

(91/C 304/15)

Bij brief d.d. 1 augustus 1991 heeft de Commissie, op grond van artikel 54, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de Raad verzocht om instemming met de financiering van het verbruik van Gemeenschapsstaal voor de uitvoering van de werken betreffende de infrastructuur, de elektrificatie, de gebouwen en de afrastering van het tracé ten behoeve van de eerste Spaanse TGV-lijn (AVE).

De Raad heeft tijdens zijn 1 515e zitting op 1 oktober 1991 zijn instemming betuigd.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

H. VAN DEN BROEK

**INSTEMMINGEN Nr. 19/91 TOT EN MET Nr. 22/91**

**betuigd door de Raad, op grond van artikel 56, lid 2, onder a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, ten einde de Commissie in staat te stellen vier globale leningen toe te kennen**

(91/C 304/16)

Het betreft hier de volgende leningen:

- 50 miljard lire ( $\pm$  32,690 miljoen ecu) aan Interbanca Spa (Italië);
- 150 miljoen Ffr. ( $\pm$  21,549 miljoen ecu) aan Industrie Kreditbank AG — Deutsche Industriebank (IKB) (Bondsrepubliek Duitsland);
- 20 miljoen £ sterling ( $\pm$  28,831 miljoen ecu) aan TSB Bank plc (Verenigd Koninkrijk);
- 30 miljoen DM ( $\pm$  14,577 miljoen ecu) aan Bayerische Vereinsbank AG (Bondsrepubliek Duitsland).

De Raad heeft tijdens zijn 1 515e zitting op 1 oktober 1991 zijn instemming betuigd.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

H. VAN DEN BROEK

---

**INSTEMMING Nr. 28/91**

**betuigd door de Raad, op grond van artikel 95 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met een ontwerp-beschikking houdende wijziging van een beschikking van 5 maart 1990 met betrekking tot de toekenning van leningen ter financiering van investeringen in de kolen- en staalindustrie in Polen en Hongarije, met het oog op de uitbreiding van deze leningen tot de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, Bulgarije en Roemenië**

(91/C 304/17)

Bij brief d.d. 8 mei 1991 heeft de Commissie, op grond van artikel 95 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de Raad om instemming gevraagd ten einde haar in staat te stellen leningen toe te kennen ter financiering van investeringen in de kolen- en staalindustrie in Polen en Hongarije, met het oog op de uitbreiding van deze leningen tot de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, Bulgarije en Roemenië.

De Raad heeft tijdens zijn 1 531e zitting op 11 november 1991 zijn instemming betuigd.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

H. J. SIMONS

---

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

**Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen**

(91/C 304/18)

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 255 van 1 oktober 1991)*

Op bladzijde 14, onder I. Inschrijving, wordt punt 2 als volgt gelezen:

„2. De totale hoeveelheid waarvoor de maximumrestitutie bij uitvoer overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 409/90, kan worden vastgesteld, bedraagt ongeveer 55 000 ton.”

**Werkzaamheden met betrekking tot de voorbereiding van teksten die voor publikatie zijn bestemd****Aanbesteding**

(91/C 304/19)

De Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal XIII, Telecommunicatie, informatie-industrieën en innovatie, eenheid C-3, belast met de verspreiding van de resultaten van het communautaire onderzoek, houdt een aanbesteding voor de voorbereiding van teksten en manuscripten die voor publikatie zijn bestemd.

De voornaamste taken van de geselecteerde contractanten zijn:

- 1) typen van wetenschappelijke en technische teksten van uiteenlopende moeilijkheidsgraad en waarvoor beheersing van alle talen van de Gemeenschap vereist is, volgens nauwkeurige instructies;
- 2) bewerking en opmaak van bestaande teksten op magnetische gegevensdragers (diskettes);
- 3) correctie en samenstelling, met inbegrip van het monteren van illustraties, van teksten van rapporten, werkdocumenten en conferentieverslagen voor de vervaardiging van kopij ten behoeve van offsetdruk.

De werkzaamheden dienen op PC te worden uitgevoerd. De uitvoeringstermijnen zijn kort en moeten in ieder ge-

val worden aangehouden. Het contract begint te lopen in maart 1992.

De financierings- en betalingsvoorwaarden zullen worden vastgesteld in een of meer raamovereenkomst(en) met een looptijd van één jaar, die eventueel kan worden verlengd.

De inschrijver dient de volgende stukken over te leggen:

- verklaring betreffende het materieel en de overige middelen waarover hij beschikt om de werkzaamheden uit te voeren;
- bewijsstukken betreffende ervaring met de uitvoering van soortgelijke werkzaamheden, met name op typografisch gebied.

Gegadigden die hiervoor wensen in te schrijven, wordt verzocht zich uiterlijk op 5. 12. 1991 in verbinding te stellen met:

- De heer E. Phillips, Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal XIII/C.3, Jean Monnetgebouw B4/078, L-2920 Luxemburg, telefax (352) 43 01-20 84.

### Productie van documentaire hulpmiddelen (EABS/Euroabstracts)

#### Productie van documentaire hulpmiddelen (EABS/Euroabstracts) en aanbod van daarmee verband houdende diensten met het oog op de verspreiding van informatie over publikaties en andere documenten die het resultaat zijn van communautaire O & O-activiteiten

(91/C 304/20)

#### 1. Inleiding

Het Directoraat-generaal Telecommunicatie, informatie-industrieën en innovatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen brengt via zijn eenheid Verspreiding van wetenschappelijke en technische kennis enkele honderden publikaties per jaar uit en verzamelt gegevens over gepubliceerde documenten die het resultaat zijn van communautaire O & O-activiteiten.

De informatie over deze publikaties en documenten wordt ten behoeve van alle belangstellenden verspreid en beschikbaar gesteld via de bestaande documentaire hulpmiddelen zoals het maandelijks referaatblad Euroabstracts en de gegevensbank EABS (O & TO-publikaties). Deze gegevensbank, die sinds 1962 operationeel is, wordt nu via de informatiedienst voor communautair onderzoek en ontwikkeling (CORDIS) ter beschikking van het publiek gesteld.

#### 2. Specificatie van de werkzaamheden

Deze aanbesteding betreft de voortzetting van de exploitatie en de verdere ontwikkeling van deze documentaire hulpmiddelen (EABS/Euroabstracts), alsmede het aanbod van daarmee verband houdende diensten op het gebied van de verspreiding van gepubliceerde informatie over communautaire O & O-activiteiten.

De werkzaamheden omvatten de volgende taken:

##### *Taak 1:* Operationele activiteiten

- Werkzaamheden met betrekking tot de productie van gegevensbanken zoals het invoeren en verwerken van gegevens, inclusief het opstellen van referaten, indexeren en opmaken, gegevensbankonderhoud in overeenstemming met de evoluerende omgeving van CORDIS, overeenstemmingscontrole en onderhoud van produktiedocumentatie.
- Gegevensoverdracht naar de gegevensbank EABS onder de CORDIS-omgeving.
- Productie van camera-ready teksten aan de hand van de gegevens in de gegevensbank. De bestaande producten zijn het maandblad Euroabstracts met zijn jaarregister en de jaarlijkse catalogus van wetenschappelijke en technische publikaties met registers.

Verwacht wordt dat 300 à 400 bibliografische eenheden per maand zullen moeten worden behandeld, inclusief publikaties, lezingen, artikelen uit wetenschappelijke tijdschriften en andere documenten.

##### *Taak 2:* Ondersteuningsactiviteiten en ontwikkelingswerk

- Verbinding en coördinatie met andere EG-activiteiten.
- Aanbod van door de inschrijver voor te stellen producten en diensten met toegevoegde waarde zoals sectoriële catalogi.
- Ontwikkeling van door de inschrijver voor te stellen verwante gegevensverzamelingen zoals integrale tekstbestanden over specifieke O & O-documentatie.

#### 3. Inschrijvingsprocedure

Er kan worden ingeschreven door alle openbare of particuliere organisaties in de Gemeenschap. De aanbestedingsstukken waarin de werkzaamheden nader worden beschreven, zijn te verkrijgen bij:

- Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG XIII/C-3, Jean Monnetgebouw, B4/080, plateau du Kirchberg, L-2920 Luxemburg (telefax (352) 43 01-20 84).

De originele inschrijving met twee kopieën moet uiterlijk op 10. 1. 1992 aan het bovenvermelde adres worden toegezonden.

De inschrijvingen kunnen:

- a) per post worden toegezonden, of
- b) op het bovenvermelde adres worden overhandigd.

Het verdient de voorkeur de inschrijvingen per aangetekend schrijven toe te zenden.

De inschrijvingen die worden overhandigd, moeten uiterlijk op 10. 1. 1992 om 17.00 uur worden afgegeven.

Als bewijs geldt:

- a) het poststempel, of
- b) voor inschrijvingen die worden overhandigd, het gedateerde en door de bovenvermelde afdeling van de Commissie bij ontvangst van het voorstel ondertekende ontvangstbewijs.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.113 — Courtaulds/SNIA)**

(91/C 304/21)

1. Op 19 november 1991 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van de Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad (\*) waarin is medegedeeld dat de ondernemingen Courtaulds plc en SNIA Fibre SpA die deel uitmaken van het Fiat-concern, een gezamenlijke onderneming oprichten in de acetaat draadgarenssector en hun bestaande activiteiten in die nieuwe onderneming (Novaceta Limited) onderbrengen.

2. De bedrijfwerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— voor Courtaulds plc: bekledingen, hoogwaardige materialen, verpakkingsmateriaal, chemicaliën, vezels en draad;

— voor SNIA Fibre SpA: onbewerkte vezels en draadvezels.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer (32-2) 236 43 01) of per post, onder vermelding van „referentienummer IV/M.113 — Courtaulds/SNIA”, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

(\*) PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13 (rectificatie).

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.121 — Ingersoll-Rand/Dresser)**

(91/C 304/22)

1. Op 19 november 1991 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van de Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad (\*) waarin is medegedeeld dat de ondernemingen Dresser Industries inc. (Dresser) en Ingersoll-Rand Company (Ingersoll-Rand) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de verordening van de Raad gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over een nieuw op te richten gemeenschappelijke onderneming door de overdracht van al hun activiteiten inzake de productie en verkoop van pompen aan deze nieuwe onderneming.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn onder andere:

- voor Dresser: ontwikkeling, productie en verkoop van produkten en dienstverlening aan ondernemingen bedrijvig in het exploreren van en boren naar olie en gas, alsook in de energiesector, mijnbouw en constructiewerken;
- voor Ingersoll-Rand: de productie en verkoop van voornamelijk niet-elektrische machines en uitrustingen voor gebruik in, onder andere, dezelfde sectoren als Dresser.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer (32-2) 236 43 01) of per post, onder vermelding van „referentienummer IV/M.121 — Ingersoll-Rand/Dresser”, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

(\*) PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13 (rectificatie).

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.167 — Gambogi/Cogei)**

(91/C 304/23)

1. Op 19 november 1991 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin is medegedeeld dat de onderneming Gambogi Costruzioni SpA die onder zeggenschap staat van de Ferruzzi-groep en Cogei SpA die onder zeggenschap staat van de Italimpresa-groep in de zin van artikel 3, lid 1, order b), van de verordening van de Raad zeggenschap verkrijgen over een nieuw gestichte participatiemaatschappij, Consorzio Initiative Ungheresi, die als doel heeft een maatschap aan te gaan met een Hongaarse staatsonderneming in de utiliteitsbouw.
2. Gambogi en Cogei zijn actief in de woning- en utiliteitsbouw.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer (32-2) 236 43 01) of per post, onder vermelding van „referentie-nummer IV/M.167 — Gambogi/Cogei”, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13 (rectificatie).